叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Hp·洛夫克拉夫特评价(h.p. Lovecraft, An Evaluation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

HP·洛夫克拉夫特评价(H.P. Lovecraft, an evaluation)
第1/1页

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , [æn; ən] [ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n]
H . **P** . **LOVECRAFT** , **AN** **EVALUATION**
H . P . 洛夫克拉夫特 , 一个 评估

HP·洛夫克拉夫特作品评价

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] ['brenən]
Joseph **Payne** **Brennan**
约瑟夫 佩恩 布伦南

约瑟夫·佩恩·布伦南

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1955**
版权 -

版权所有 1955 年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] ['brenən]
Joseph **Payne** **Brennan**
约瑟夫 佩恩 布伦南

约瑟夫·佩恩·布伦南

[məˈkɑːbrə] [haʊs]
MACABRE **HOUSE**
恐怖 房子

恐怖屋

- ['trʌmbəl] [ˌes 'tiː] .
55 **Trumbull** **St** **.**
- 特朗布尔 英石 .

特朗布尔街55号

[nuː] ['heɪv(ə)n] -
New **Haven** **10**
新的 避风港 -

纽黑文 10

[kəˈnetɪkət]
Connecticut
康涅狄格州

康涅狄格州

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] “ [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] : [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ” (['bibliəu] [pres] ,
Since **the** **publication** **of** **my** **“** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **:** **A** **Bibliography** **”** **(** **Biblio** **Press** **,**
自从 这 发布 的 我的 “ H . P . 洛夫克拉夫特 : 一个 参考书目 ” (书目 按 ,
-) ,
1952 **)** **,**
-) ,

自从我的《H.P.洛夫克拉夫特：书目》（Biblio出版社，1952年）出版以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['ɜːdʒd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [wɜːrk] .
I **have** **been** **repeatedly** **urged** **to** **write** **out** **my** **opinion** **of** **Lovecraft's** **work** **.**
我 有 到过 反复 敦促 到 写 出去 我的 观点 的 洛夫克拉夫特的 工作 .

我曾多次被敦促写下我对洛夫克拉夫特作品的看法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept][frʌm; frəm]['duːɪŋ][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]['laɪbreri]
I **have** **been** **kept** **from** **doing** **so** **by** **the** **pressure** **of** **a** **full** **-** **time** **library**
我 有 到过 保留 从 正在做 所以 经过 这 压力 的 一个 满的 - 时间 图书馆
[dʒɑːb] ,
job **,**
工作 ,

由于全职图书馆工作的压力，我一直没能做到这一点。

[plʌs] [maɪ] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrs] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] ['stɔːri] ,
plus **my** **own** **creative** **work** **in** **the** **diverse** **fields** **of** **the** **horror** **story** **,**
加 我的 自己的 有创造力的 工作 在 这 各种各样的 字段 的 这 恐怖 故事 ,

加上我自己在恐怖故事各个领域的创作，

[ðə; ði] ['westərn] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['poʊətri] ,
the **western** **story** **,** **and** **poetry** **,**
这 西 故事 , 和 诗 ,

西部故事和诗歌

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪm] -
as **well** **as** **the** **semi** **-** **annual** **publication** **of** **ESSENCE** **and** **other** **time** **-**
作为 出色地 作为 这 半 - 年度的 发布 的 本质 和 其他 时间 -
[kən'suːmɪŋ] [æk'tɪvətiz] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['sensərʃɪp] [gruːps] [wɪtʃ]
consuming **activities** **such** **as** **an** **unending** **struggle** **against** **censorship** **groups** **which**
消费 活动 这样的 作为 一个 无尽的 斗争 反对 审查制度 团体 哪个
[ɑːr; ər]['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ɑːn][bəuθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['lev(ə)l] .
are **violating** **Constitutional** **rights** **on** **both** **a** **local** **and** **national** **level** **.**
是 违反 宪法 权利 在 两个都 一个 当地的 和 国家的 等级 .

此外，还有半年一度的《精华》杂志的出版，以及其他耗时的活动，例如与在地方和国家层面侵犯宪法权利的审查团体进行无休止的斗争。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] ['eseɪ] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪdli] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
The **following** **brief** **essay** **is** **an** **admittedly** **hurried** **and** **incomplete** **attempt** **to**
这 下列的 简短的 散文 是 一个 诚然 慌忙 和 未完成 试图 到
[miːt] [dɪ'mændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvˌkɹæft] [krɪ'tiːk] .
meet **demands** **for** **a** **Lovecraft** **critique** **.**
见面 需求 为了 一个 洛夫克拉夫特 批判 .

以下这篇短文坦白说是一篇仓促而并不完整的文章，旨在满足人们对洛夫克拉夫特作品评论的需求。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [bʊk] , [ri'kwaiərɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] ,
An **entire** **book** **,** **requiring** **many** **months** **of** **uninterrupted** **work** **,**
一个 全部的 书 , 需要 许多 几个月 的 不间断 工作 ,

一整本书，需要数月不间断地工作才能完成。

[kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðæt]

could	be	devoted	to	the	project	and	I	sincerely	regret	that
可以	是	奉献	到	这	项目	和	我	真挚地	后悔	那

['sɜːrkəmstænsɪz][duː][nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

circumstances	do	not	permit	me	to	undertake	such	a	task	.
情况	做	不是	允许	我	到	承担	这样的	一个	任务	.

我本可以全身心投入到这个项目中，但遗憾的是，由于种种原因，我无法承担这项任务。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['kɑːments] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brevəti] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	I	hope	that	my	comments	,	in	spite	of	their	brevity	,	will	be	of	some
但	我	希望	那	我的	评论	,	在	尽管如此	的	他们的	简洁	,	将要	是	的	一些

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但我希望我的评论，尽管简短，也能引起大家的兴趣。

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['lʌvkræfts] [deθ] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Nearly	twenty	years	have	passed	since	Lovecraft's	death	,	but	,	unfortunately	,
几乎	二十	年	有	通过了	自从	洛夫克拉夫特的	死亡	,	但	,	很遗憾	,

洛夫克拉夫特去世至今已近二十年，但不幸的是，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [stɪl] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

a	final	evaluation	of	the	man	and	of	his	work	is	still	not	possible	.
一个	最终的	评估	的	这	男人	和	的	他的	工作	是	仍然	不是	可能的	.

目前还无法对这个人及其作品做出最终评价。

[hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [ðoʊ] [duː] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʃɔːrtli] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

His	collected	poems	,	though	due	to	appear	shortly	,	have	not	yet	been	published	.
他的	集	诗歌	,	尽管	到期的	到	出现	不久	,	有	不是	然而	到过	已发布	.

他的诗集虽然即将出版，但尚未面世。

[hɪz; ɪz] ['letərz] , ['iːðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔːr] [kə'lektɪd] , [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] .

His	letters	,	either	selected	or	collected	,	have	not	appeared	.
他的	信件	,	任何一个	已选	或者	集	,	有	不是	出现	.

他的信件，无论是精选的还是汇编的，都尚未出版。

['prɑːbəbli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd] ['ʌndər] ['suːdnˌɪmz] [tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l]

Probably	some	of	the	pieces	which	he	contributed	under	pseudonyms	to	“	little
大概	一些	的	这	件	哪个	他	贡献	在下面	笔名	到	“	小的

” ['mægəzinz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['riːˌprɪntid] .

”	magazines	have	never	been	reprinted	.
”	杂志	有	绝不	到过	转载	.

他曾以笔名向一些“小”杂志投稿，其中一些文章可能从未被再版过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

And	of	course	no	complete	and	carefully	written	biography	of	the	man
和	的	课程	不	完全的	和	小心	书面	传	的	这	男人

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

has	ever	been	published	.
有	曾经	到过	已发布	.

当然，至今还没有出版过关于这个人的完整且精心撰写的传记。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['letərz] [haʊ'evər] ,

With	the	important	exception	of	the	poems	and	letters	however	,
和	这	重要的	例外	的	这	诗歌	和	信件	然而	,

但诗歌和书信这两个重要的例外除外。

[ɔːl][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [wɜːrk][ʌv; əv]['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][prɪnt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

all	of	Lovecraft's	work	of	any	significance	has	been	in	print	for	some	years	.
全部	的	洛夫克拉夫特的	工作	的	任何	意义	有	到过	在	打印	为了	一些	年	.

洛夫克拉夫特所有重要的作品都已经出版多年了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [æn; ən][ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	seems	doubtful	,	therefore	,	that	an	evaluation	of	his	work	,	at	this	time	,
它	似乎	疑	,	所以	,	那	一个	评估	的	他的	工作	,	在	这	时间	,

因此，此时对他的作品进行评价似乎值得怀疑。

[wɪl] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][ˈfjuːtʃər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

will	be	seriously	qualified	by	future	publication	.
将要	是	严重地	合格的	经过	未来	发布	.

未来出版的版本将对其进行严格审查。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈlʌvˌkɹæft] , “ [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ” ,

In	his	essay	on	Lovecraft	,	“	Tales	of	the	Marvellous	and	the	Ridiculous	”	,
在	他的	散文	在	洛夫克拉夫特	,	“	故事	的	这	奇妙	和	这	荒谬的	”	,

在他关于洛夫克拉夫特的文章《奇妙与荒诞的故事》中，

[wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] [ˈjɒːkə] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] ['riːˌprɪntid] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	originally	appeared	in	“	The	New	Yorker	”	and	was	later	reprinted	in	his
哪个	起初	出现	在	“	这	新的	约克人	”	和	曾是	之后	转载	在	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

该文章最初发表于《纽约客》杂志，后来被收录在他的书中。

“ [ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃlz] ” , [ˈedmənd] [ˈwɪlsn] [steɪts] [ˈflætli] : “ [ˈlʌvˌkɹæft] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

“	Classics	and	Commercials	”	,	Edmund	Wilson	states	flatly	:	“	Lovecraft	was	not	a
“	经典	和	广告	”	,	埃德蒙	威尔逊	各州	断然	:	“	洛夫克拉夫特	曾是	不是	一个

[gʊd] [ˈraɪtər] .

good	writer	.
好的	作家	.

埃德蒙·威尔逊在《经典与商业》一书中直言不讳地指出：“洛夫克拉夫特不是一个好作家。”

” ([bɪˈfɔːr] [ˈlʌvˌkɹæft] [ədˈmaɪərəz] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈʃɔtˌgʌnz] ,

”	(	Before	Lovecraft	admirers	reach	for	their	shotguns	,
”	(	前	洛夫克拉夫特	仰慕者	抵达	为了	他们的	霰弹枪	,

（在洛夫克拉夫特的崇拜者们拿起猎枪之前，

[aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['edmənd] ['wɪlsn] ['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fɪgjər]

I	might	point	out	that	Edmund	Wilson	also	refers	to	no	less	a	literary	figure
我	可能	观点	出去	那	埃德蒙	威尔逊	还	指	到	不	较少的	一个	文学	数字

[ðæn; ðən]['sʌməsit, -set] [mɔːm] [æz; əz] “ ['sekənd] - [reɪt] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][hæf] - ['træʃi] ['nɑːvəlɪst] .

than	Somerset	Maugham	as	“	second	-	rate	”	and	“	a	half	-	trashy	novelist	.
比	萨默塞特郡	毛姆	作为	“	第二	-	速度	”	和	“	一个	一半	-	垃圾	小说家	.

”)

”	)
”	)

我还要指出，埃德蒙·威尔逊甚至把萨默塞特·毛姆这位文学巨匠也称为“二流”和“半吊子的小说家”。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][fɑːr] [tuː] [sɪˈvɪr] — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] —

Even	though	his	criticism	is	far	too	severe	—	too	much	of	a	generalization	—
甚至	尽管	他的	批评	是	远的	也	严重	—	也	很多	的	一个	概括	—

['wɪlsn] [dʌz] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['lʌvˌkɹæft] [fɔːlts] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈlʌktəntli]

Wilson	does	call	attention	to	two	Lovecraft	faults	which	I	must	reluctantly
威尔逊	做	称呼	注意力	到	二	洛夫克拉夫特	故障	哪个	我	必须	勉强

[əkˈnɑːlɪdʒ] :

acknowledge	:
承认	:

尽管威尔逊的批评过于严厉——过于笼统——但他确实指出了洛夫克拉夫特作品中的两个缺点，我不得不勉强承认：

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [proʊ'lɪksəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] ['ʃɑ:pwɔ:rn] ['ædʒɪktɪvz] [sʌtʃ]

his	frequent	prolixity	and	his	tendency	to	lean	on	shopworn	adjectives	such
他的	频繁	罗唆	和	他的	趋势	到	倾斜	在	破旧的	形容词	这样的

[æz; əz] “ ['terəb(ə)l] ” ,

as	“	terrible	”	,
作为	“	糟糕的	”	,

他经常啰嗦，而且喜欢用一些老掉牙的形容词，比如“可怕的”。

“ ['hɔ:rəb(ə)l] ” , “ ['helɪʃ] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['ɪri] [ɪ'fekts] .

“	horrible	”	,	“	hellish	”	,	etc	.	to	achieve	eerie	effects	.
“	可怕	”	,	“	地狱般的	”	,	ETC	.	到	达到	怪异	效果	.

使用“可怕的”、“地狱般的”等词语来营造诡异的效果。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:rər] ['stɔ:ri] ,

In	a	good	horror	story	,
在	一个	好的	恐怖	故事	,

一个好的恐怖故事是什么样的呢?

['ædʒɪktɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [best] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ˌɪntrə'du:st] ['veri] ['sperɪŋli] .

adjectives	such	as	this	are	best	omitted	or	at	least	introduced	very	sparingly	.
形容词	这样的	作为	这	是	最好的	省略	或者	在	至少	介绍	非常	少量地	.

像这样的形容词最好省略，或者至少要谨慎使用。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz] , ['wɪlsn] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

Beyond	these	criticisms	,	Wilson	emphasizes	the	essential	weakness	and	lack	of
超过	这些	批评	,	威尔逊	强调	这	基本的	弱点	和	缺少	的

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ['maɪθɑ:s] ” ['ɛpɪˌsoʊdz] .

verisimilitude	of	the	“	Cthulhu	Mythos	”	episodes	.
逼真性	的	这	“	克苏鲁	神话	”	剧集	.

除了这些批评之外，威尔逊还强调了“克苏鲁神话”系列剧集的根本缺陷和缺乏真实性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tu:] , [aɪ] [mʌst; məst] ['grʌdʒɪŋli] [ə'gri:] .

With	this	,	too	,	I	must	grudgingly	agree	.
和	这	,	也	,	我	必须	勉强	同意	.

这一点，我也只能勉强同意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]

And	at	this	point	I	would	like	to	call	attention	to	the	fact	that	the	two
和	在	这	观点	我	会	喜欢	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	这	二

[spə'sɪfɪk] [fɔ:lts] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] — [proʊ'lɪksəti] [ænd; ənd] - — [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

specific	faults	mentioned	immediately	above	—	prolixity	and	adjectivitus	—	are	more
具体的	故障	提及	立即地	多于	—	罗唆	和	-	—	是	更多的

['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] “ ['maɪθɑ:s] ” ['stɔ:riz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

frequently	encountered	in	the	“	Mythos	”	stories	than	in	any	others	.
频繁地	遭遇	在	这	“	神话	”	故事	比	在	任何	其他的	.

在此，我想指出，上面提到的两个具体缺点——冗长和形容词过多——在“克苏鲁神话”故事中比其他任何故事中都更常见。

[ðə; ði] “ [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ['maɪθɑ:s] ” [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	“	Cthulhu	Mythos	”	has	raised	a	great	commotion	.
这	“	克苏鲁	神话	”	有	提高	一个	伟大的	骚动	.

“克苏鲁神话”引起了巨大轰动。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kə'læbəreɪtəz] , ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Over	a	period	of	years	,	enthusiastic	collaborators	,	imitators	,
超过	一个	时期	的	年	,	热情的	合作者	,	模仿者	,

多年来，热情的合作者、模仿者.....

[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] [mɪθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]

friends	**and**	**admirers**	**have**	**elevated**	**the**	**Cthulhu**	**myth**	**to**	**a**	**pedestal**
朋友们	和	仰慕者	有	升高	这	克苏鲁	神话	到	一个	座

[ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [dɪ'zɜ:rvz] .

of	**importance**	**which**	**it**	**scarcely**	**deserves**	**.**
的	重要性	哪个	它	几乎	值得	.

朋友和仰慕者们将克苏鲁神话捧上了它根本不配拥有的高度。

[ðə; ði] “ ['maɪθɑ:s] ” [dɪd] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [freɪm] [fɔ:r; fər] ['lʌvkræfts] ['leɪtər][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	**“**	**Mythos**	**”**	**did**	**indeed**	**become**	**the**	**frame**	**for**	**Lovecraft's**	**later**	**tales**	**,**
这	“	神话	”	做过	的确	变得	这	框架	为了	洛夫克拉夫特的	之后	故事	,

“克苏鲁神话”的确成为了洛夫克拉夫特后期故事的框架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][best][teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	**they**	**were**	**not**	**his**	**best**	**tales**	**.**
但	他们	是	不是	他的	最好的	故事	.

但这并非他最好的故事。

['lʌvˌkɹæft] ['ɔ:lsoʊ][ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Lovecraft	**also**	**amused**	**himself**	**by**	**employing**	**Cthulhu**	**terminology**	**in**	**some**	**of**
洛夫克拉夫特	还	觉得好笑	他自己	经过	雇用	克苏鲁	术语	在	一些	的

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

his	**huge**	**correspondence**	**,**
他的	巨大的	一致	,

洛夫克拉夫特还喜欢在他的一些巨篇信件中使用克苏鲁的术语，以此取乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tætʃt]

but	**it**	**now**	**seems**	**doubtful**	**that**	**he**	**attached**
但	它	现在	似乎	疑	那	他	随附的

但现在看来，他是否真的附身似乎值得怀疑。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['maɪθɑ:s] ” [æz; əz][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] !

as	**much**	**importance**	**to**	**the**	**“**	**Mythos**	**”**	**as**	**do**	**some**	**of**	**his**	**disciples**	**!**
作为	很多	重要性	到	这	“	神话	”	作为	做	一些	的	他的	门徒	!

他对“神话”的重要性，与他的一些门徒一样重要！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ['stɔ:riz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɔ:rər] ” [ænd; ənd] “

Many	**of**	**the**	**Cthulhu**	**stories**	**,**	**such**	**as**	**“**	**The**	**Dunwich**	**Horror**	**”**	**and**	**“**
许多	的	这	克苏鲁	故事	,	这样的	作为	“	这	敦威治	恐怖	”	和	“

[ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ” ,

The	**Whisperer**	**in**	**Darkness**	**”**	**,**
这	低语者	在	黑暗	”	,

许多克苏鲁故事，例如《敦威治恐怖事件》和《黑暗低语者》，

[ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['ti:diəs] .

are	**actually**	**tedious**	**.**
是	实际上	乏味	.

实际上很乏味。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] ; ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪz][ept][tu:; tə][flæg] ;

They	**are**	**too**	**long**	**;**	**our**	**interest**	**is**	**apt**	**to**	**flag**	**;**
他们	是	也	长的	;	我们的	兴趣	是	易于	到	旗帜	;

它们太长了；我们的兴趣很容易减退；

['aʊər; ɑ:r] “ ['wɪlɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] ” [meɪ] [nɑ:t][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] .

our	**“**	**willing**	**suspension**	**of**	**disbelief**	**”**	**may**	**not**	**hold**	**to**	**the**	**final**	**page**	**.**
我们的	“	愿意的	暂停	的	怀疑	”	可能	不是	抓住	到	这	最终的	页	.

我们“自愿放弃怀疑”的态度可能撑不到最后一页。

[ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [ri:d] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:f] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['æktʃuəl]
All too often we read on without compulsion , without belief , without very much actual
全部 也 经常 我们 读 在 没有 强迫症 , 没有 信仰 , 没有 非常 很多 实际的
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

我们常常在没有强迫、没有信念、也没有真正热情的情况下阅读。

['lʌvˌkɹæft] ['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [soʊ][ɪn'tent][ɑ:n] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ænd; ənd]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði] " ['maɪθɑ:s] "
Lovecraft often seems so intent on introducing and exploiting the " Mythos "
洛夫克拉夫特 经常 似乎 所以 意图 在 介绍 和 利用 这 " 神话 "
,
,
,

洛夫克拉夫特似乎总是热衷于引入和利用"克苏鲁神话",

[hi:; hi]['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]
he loses sight of some of the basic elements which are essential in
他 失败 视线 的 一些 的 这 基本的 元素 哪个 是 基本的 在
[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] :
a good short story :
一个 好的 短的 故事 :

他忽略了一些优秀短篇小说必不可少的基本要素:

[ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['wə:didʒ] , [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] , ['maʊntɪŋ] [sə'spens] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
economy of wordage , verisimilitude , mounting suspense sweeping to a single
经济 的 文字 , 逼真性 , 安装 悬念 扫荡 到 一个 单身的
['klaɪmæks] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] .
climax followed quickly by the final denouement .
高潮 随后 迅速地 经过 这 最终的 结局 .

语言简洁，情节逼真，悬念迭起，最终达到高潮，随后迅速迎来结局。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['maɪθɑ:s] " , ['edmənd] ['wɪlsn] [kən'klu:did] :
Referring to the " Mythos " , Edmund Wilson concluded :
指 到 这 " 神话 " , 埃德蒙 威尔逊 结束 :

埃德蒙·威尔逊在谈到"神话"时总结道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðəm'selvz] .
" It is all more amusing in his letters than it is in the stories themselves .
" 它 是 全部 更多的 有趣 在 他的 信件 比 它 是 在 这 故事 他们自己 .

"他的信件比故事本身更有趣。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] ,
" Of course it was not intended to be amusing in the stories ,
" 的 课程 它 曾是 不是 故意的 到 是 有趣 在 这 故事 ,

"当然，这些故事的本意并非为了博君一笑。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['wɪlsənz] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [klɪr] .
but I think Wilson's meaning is clear .
但 我 思考 威尔逊的 意义 是 清除 .

但我认为威尔逊的意思很明确。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] , [ðə; ði][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] [mɪ'θɑ:lədʒi]
When it still possessed the freshness of novelty , the Cthulhu Mythology
什么时候 它 仍然 拥有 这 新鲜 的 新奇 , 这 克苏鲁 神话
[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
afforded a vast amount of entertainment .
提供 一个 广阔的 数量 的 娱乐 .

克苏鲁神话在它还充满新鲜感的时候，曾带来大量的娱乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	with	the	passage	of	time	the	novelty	has	evaporated	and	the
但	和	这	通道	的	时间	这	新奇	有	蒸发	和	这

[mɪθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θredber] .

myth	has	become	threadbare	.
神话	有	变得	破旧的	.

但随着时间的推移，新鲜感消失了，神话也变得不堪一击。

['lʌvˌkɹæft] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['stɔːri]['æftər]['stɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

Lovecraft	used	it	in	story	after	story	and	his	disciples	have	exploited	it	since
洛夫克拉夫特	用过的	它	在	故事	后	故事	和	他的	门徒	有	被利用	它	自从

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [rʌŋ] ['nɪrli] [draɪ][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] .

his	death	and	it	now	seems	wrung	nearly	dry	of	interesting	effects	.
他的	死亡	和	它	现在	似乎	拧干	几乎	干燥	的	有趣的	效果	.

洛夫克拉夫特在很多故事中都使用了这种手法，他的追随者在他去世后也一直在利用它，但现在看来，这种手法已经几乎没有什么有趣的效果了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [wɜːrk] .

It	remains	,	of	course	,	an	integral	part	of	the	bulk	of	Lovecraft's	work	.
它	遗迹	,	的	课程	,	一个	不可缺少的	部分	的	这	大部分	的	洛夫克拉夫特的	工作	.

当然，它仍然是洛夫克拉夫特大部分作品不可或缺的一部分。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɔːr][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kloʊz]

To	attempt	to	dismiss	it	as	incidental	or	unimportant	would	be	to	close
到	试图	到	解雇	它	作为	偶然的	或者	不重要	会	是	到	关闭

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

our	eyes	to	the	facts	.
我们的	眼睛	到	这	事实	.

试图将其视为偶然或无关紧要之事而置之不理，无异于对事实视而不见。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [haʊ'evər] ,

In	my	opinion	however	,
在	我的	观点	然而	,

但依我之见，

['lʌvkræfts] ['fjuːtʃər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrər] ['stɔːriz] [wɪl] [rest][ɑːn][ə; eɪ]

Lovecraft's	future	reputation	as	a	writer	of	fine	horror	stories	will	rest	on	a
洛夫克拉夫特的	未来	名声	作为	一个	作家	的	美好的	恐怖	故事	将要	休息	在	一个

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'θuːluː; kə'tuːluː]['maɪθɑːs][ɪz] ['iːðər] [ɪn'taɪərli]

very	few	of	his	early	tales	in	which	the	Cthulhu	Mythos	is	either	entirely
非常	很少	的	他的	早期的	故事	在	哪个	这	克苏鲁	神话	是	任何一个	完全

['æbsənt][ɔːr][æt; ət][moʊst] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['fɔːrmətɪv] ['steɪdʒɪz][ɪn] ['lʌvkræfts] [oʊn] [maɪnd] .

absent	or	at	most	still	in	its	formative	stages	in	Lovecraft's	own	mind	.
缺席的	或者	在	最多	仍然	在	它是	形成期	阶段	在	洛夫克拉夫特的	自己的	头脑	.

洛夫克拉夫特未来作为优秀恐怖故事作家的声誉，将取决于他早期极少数的故事，在这些故事中，克苏鲁神话要么完全不存在，要么至多还处于洛夫克拉夫特自己脑海中的形成阶段。

[ðiːz] ['ɜːrli] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

These	early	stories	which	I	mean	to	mention	were	published	prior	to	the
这些	早期的	故事	哪个	我	意思是	到	提到	是	已发布	事先的	到	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] “ ['maɪθɑːs] ” ['stɔːri] :

appearance	of	the	first	generally	accepted	“	Mythos	”	story	:
外貌	的	这	第一的	一般来说	公认	“	神话	”	故事	:

我打算提及的这些早期故事，都是在第一部被普遍接受的“克苏鲁神话”故事出现之前发表的：

“ [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['februeri] , -)

“	The	Call	of	Cthulhu	”	(	WEIRD	TALES	,	February	,	1928	)
“	这	称呼	的	克苏鲁	”	(	诡异的	故事	,	二月	,	-	)

《克苏鲁的呼唤》(《怪异故事》，1928年2月)

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] : “ [ðə; ði] [haʊnd] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['februeri] , -) ; “ [ðə; ði] [ræts] [ɪn]

These	stories	are	:	“	The	Hound	”	(	WEIRD	TALES	,	February	,	1924	)	;	“	The	Rats	in
这些	故事	是	:	“	这	猎犬	”	(	诡异的	故事	,	二月	,	-	)	;	“	这	老鼠	在

[ðə; ði] [wɔ:lz] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

the	Walls	”	(	WEIRD	TALES	,
这	墙	”	(	诡异的	故事	,

这些故事是:《猎犬》(《怪异故事》，1924年2月)；《墙里的老鼠》(《怪异故事》，

[mɑ:rtʃ] , -) ; “ [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [meɪ] , -) ; “ [ðə; ði]

March	,	1924	)	;	“	The	Music	of	Erich	Zann	”	(	WEIRD	TALES	,	May	,	1925	)	;	“	The
行进	,	-	)	;	“	这	音乐	的	埃里希	赞恩	”	(	诡异的	故事	,	可能	,	-	)	;	“	这

[ˌaʊt'saɪdər] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Outsider	”	(	WEIRD	TALES	,
局外人	”	(	诡异的	故事	,

1924年3月)；“埃里希·赞恩的音乐”(《怪异故事》，1925年5月)；“局外人”(《怪异故事》，

['eɪprəl] , -) ; “ - ['mɑ:d(ə)l] ” ([wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɑ:k'toʊbər] , -)

April	,	1926	)	;	“	Pickman's	Model	”	(	WEIRD	TALES	,	October	,	1927	)
四月	,	-	)	;	“	-	模型	”	(	诡异的	故事	,	十月	,	-	)

1926 年 4 月)；“皮克曼的模型”(《怪异故事》，1927 年 10 月)

[ʌv; əv] [ði:z] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] “ [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] .

Of	these	I	think	the	best	of	all	is	“	The	Music	of	Erich	Zann	.
的	这些	我	思考	这	最好的	的	全部	是	“	这	音乐	的	埃里希	赞恩	.

其中我认为最好的是《埃里希·赞恩的音乐》。

” [ðɪs] [pi:s] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [poʊ] ,

”	This	piece	,	which	might	have	been	written	by	Poe	,
”	这	片	,	哪个	可能	有	到过	书面	经过	爱伦·坡	,

“这篇文章，可能是爱伦·坡写的，

[hæz; həz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['maɪθɑ:s] ” [teɪlz; 'teɪˌliz] [læk] : [kəm'preʃ(ə)n] ,

has	everything	which	many	of	the	“	Mythos	”	tales	lack	:	compression	,
有	一切	哪个	许多	的	这	“	神话	”	故事	缺少	:	压缩	,

它具备许多“克苏鲁神话”故事所缺乏的一切：简洁性，

[sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [sə'spens] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['klaɪmæks]

sustained	and	rising	suspense	culminating	in	a	powerfully	effective	climax
持续	和	上升	悬念	高潮	在	一个	强大的	有效的	高潮

['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

followed	almost	immediately	by	the	end	of	the	story	.
随后	几乎	立即地	经过	这	结尾	的	这	故事	.

持续不断的悬念逐渐升级，最终达到一个极具震撼力的高潮，故事随即结束。

[staɪ'lɪstɪkli] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəli] , [aɪ] [θɪŋk] ['lʌvˌkɹæft] ['nevər] [sə'pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

Stylistically	and	structurally	,	I	think	Lovecraft	never	surpassed	it	.
风格上	和	结构上	,	我	思考	洛夫克拉夫特	绝不	超越	它	.

从风格和结构上看，我认为洛夫克拉夫特从未超越过它。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [mjuːt] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['sɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd]

I	think	it	probable	that	the	old	German	mute	will	go	on	sawing	his	accursed
我	思考	它	可能	那	这	老的	德语	沉默的	将要	去	在	锯切	他的	被诅咒的

['vaɪəl][ɪn] [ðæt] [guːl] - [ɪn'festid] ['gærət] [lɔːŋ] ['æftər] [greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː][hæz; həz] [læpst] ['ɪntuː]

viol	in	that	ghoul	-	infested	garret	long	after	great	Cthulhu	has	lapsed	into
暴力	在	那	食尸鬼	-	受感染的	阁楼	长的	后	伟大的	克苏鲁	有	失效	进入

['saɪləns] !

silence	!
沉默	!

我认为，即使伟大的克苏鲁陷入沉寂，那个德国老哑巴很可能会继续在那间食尸鬼出没的阁楼里弹奏他那该死的提琴很久！

[ðɪs] ['stɔːri] , [laɪk] ['poʊz] ['mæstərpiːs] , “ [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv][əˌmɔnti'lɑːdəu] ” , [siːmz] ['lɪtərəli] [ə'bʌv]

This	story	,	like	Poe's	masterpiece	,	“	The	Cask	of	Amontillado	”	,	seems	literally	above
这	故事	,	喜欢	爱伦·坡的	杰作	,	“	这	酒桶	的	阿蒙蒂亚多	”	,	似乎	字面上地	多于

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

这个故事，就像爱伦·坡的杰作《阿蒙蒂拉多酒桶》一样，似乎完全不容批评。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['weɪstɪd][wɜːrdz] .

There	are	no	wasted	words	.
那里	是	不	浪费	字	.

没有一句废话。

[ðə; ði] [briːf] ['stɔːri][ʌn'fəuldz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .

The	brief	story	unfolds	with	a	remorseless	inevitability	.
这	简短的	故事	展开	和	一个	冷酷无情	必然性	.

这个简短的故事以一种无情的必然性展开。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] ['ædɪd] , ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pruːv]

Nothing	could	be	omitted	,	nothing	added	,	nothing	changed	which	would	improve
没有什么	可以	是	省略	,	没有什么	额外	,	没有什么	已更改	哪个	会	提升

[ɪts]['kwɑːləti] .

its	quality	.
它是	质量	.

任何内容都不能省略，任何内容都不能添加，任何内容都不能改变以提高其质量。

[ɪn][ɪts] [pər'tɪkjələr]['ʒɑːnrə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['mæstərpiːs] .

In	its	particular	genre	it	remains	a	pure	masterpiece	.
在	它是	特别的	类型	它	遗迹	一个	纯的	杰作	.

就其特定类型而言，它仍然是一部纯粹的杰作。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['æftər] “ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] ” , [aɪ] [wʊd] [saɪt] “ [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

After	“	The	Music	of	Erich	Zann	”	,	I	would	cite	“	The	Rats	in	the	Walls	.
后	“	这	音乐	的	埃里希	赞恩	”	,	我	会	引用	“	这	老鼠	在	这	墙	.

在《埃里希·赞恩的音乐》之后，我会引用《墙里的老鼠》。

” ['æktʃuəli] ,

”	Actually	,
”	实际上	,

“实际上，

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] ['voʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'tʃi:vz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['grɪzli]
I very nearly voted it first place because it achieves a pitch of sheer grisly
我 非常 几乎 投票 它 第一的 地方 因为 它 实现 一个 沥青 的 透明 可怕的
['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ik'si:dz] [ðə; ði] [tɔ:t] ['terər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] .
horror which exceeds the taut terror of “ The Music of Erich Zann .
恐怖 哪个 超过 这 紧绷 恐怖 的 “ 这 音乐 的 埃里希 赞恩 .

我差点就把它评为第一名了，因为它达到了纯粹的恐怖程度，超过了《埃里希·赞恩的音乐》的紧张恐怖。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pjʊrəti]
” On the other hand , it does not possess quite the same degree of purity
” 在 这 其他 手 , 它 做 不是 具有 相当 这 相同的 程度 的 纯度
[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] .
and compression .
和 压缩 .

另一方面，它的纯度和压缩程度却不尽相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɪts] [taɪp] ,
But it is a masterpiece of its type ,
但 它 是 一个 杰作 的 它是 类型 ,

但它是同类型作品中的杰作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['lʌvˌkɹæft] ['stɔ:ri]['æftər] “ [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk]
and again I can think of no Lovecraft story after “ The Music of Erich
和 再次 我 能 思考 的 不 洛夫克拉夫特 故事 后 “ 这 音乐 的 埃里希
[zæn] ” [wɪtʃ] ['i:kwəlz][ˌaɪ 'ti:] .
Zann ” which equals it .
赞恩 ” 哪个 等于 它 .

而且，除了《埃里希·赞恩的音乐》之外，我想不出还有哪部洛夫克拉夫特的作品能与之媲美。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wʌn]['ɔ:lmoʊst] [fi:lz] [ðæt] ['lʌvˌkɹæft] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔ:ri] .
one almost feels that Lovecraft has gone too far in this particular story .
一 几乎 感觉 那 洛夫克拉夫特 有 已消失 也 远的 在 这 特别的 故事 .

人们几乎会觉得洛夫克拉夫特在这个故事里做得太过火了。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌn]['reblz; rɪ'bel][æz; əz][ðə; ði] ['gæstli] ['ɛldrɪtʃ] [g'rɒtəʊz] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['loʊðsəm]
Something inside one rebels as the ghastly eldrich grottos reveal their loathsome
某物 里面 一 叛军 作为 这 阴森 埃尔德里奇 洞穴 揭示 他们的 令人厌恶的
['si:krɪts] .
secrets .
秘密 .

随着阴森恐怖的远古洞穴揭开其令人作呕的秘密，人内心深处某种东西开始反抗。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hoʊmoʊ]
Perhaps it is simply that one instinctively refuses to believe that homo
也许 它 是 简单地 那 一 本能地 拒绝 到 相信 那 同型人
['seɪpienz; 'sæpienz][kʊd; kəd]['evər] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [sʌb] - ['lev(ə)l] .
sapiens could ever descend to such a hellish sub - level .
智人 可以 曾经 下降 到 这样的 一个 地狱般的 子 - 等级 .

或许仅仅是因为人们本能地不愿相信智人会堕落到如此可怕的低等境地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['kɑ:ment] , [nɑ:t][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
But this is a philosophical comment , not a criticism of the story .
但 这 是 一个 哲学 评论 , 不是 一个 批评 的 这 故事 .

但这只是哲学上的评论，并非对故事的批评。

“	[ðə; ði]	[ræts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	”	[bɪ'gɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	['liːʒərli]	['mænər]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[kʌm]
“	**The**	**Rats**	**in**	**the**	**Walls**	**”**	**begins**	**in**	**the**	**somewhat**	**leisurely**	**manner**	**which**	**has**	**come**
“	这	老鼠	在	这	墙	”	开始	在	这	有些	悠闲	方式	哪个	有	来

[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈsoʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ræðər]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['gɑːθɪk]	[goʊst]	['stɔːriz]	,
to	**be**	**associated**	**with**	**rather**	**old**	**-**	**fashioned**	**gothic**	**ghost**	**stories**	**,**
到	是	联系	和	相当	老的	-	造型	哥特	鬼	故事	,

《墙中鼠》的开篇节奏较为舒缓，这种节奏已经成为老式哥特式鬼故事的典型特征。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	['nʌθɪŋ]	['riːəli]	[her]	-	['reɪzɪŋ]	['hæpənz]	.
and	**for**	**some**	**little**	**time**	**nothing**	**really**	**hair**	**-**	**raising**	**happens**	**.**
和	为了	一些	小的	时间	没有什么	真的	头发	-	提高	发生	.

在一段时间内，并没有发生什么真正令人毛骨悚然的事情。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[fʊl]	['hɔːrər]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[laɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	[ˌəuvə'hwelmz]	[ˌjuː 'es]	.
But	**once**	**the**	**full**	**horror**	**comes**	**to**	**light**	**,**	**it**	**simply**	**overwhelms**	**us**	**.**
但	一次	这	满的	恐怖	来	到	光	,	它	简单地	压倒性	我们	.

但当全部的恐怖真相揭露出来时，我们简直无法承受。

[wiː; wi]	[siː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['liːʒərli]	[stɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[lʌl]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
We	**see**	**at**	**once**	**that**	**the**	**leisurely**	**start**	**was**	**intended**	**to**	**lull**	**us**	**a**	**little**	**.**
我们	看	在	一次	那	这	悠闲	开始	曾是	故意的	到	麻痹	我们	一个	小的	.

我们立刻就能看出，这种悠闲的开场方式是为了让我们放松一下。

['sɜːrt(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[ˌjuː 'es]	['ɪntrəstɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	,
Certainly	**it**	**kept**	**us**	**interested**	**enough**	**to**	**continue**	**,**
当然	它	保留	我们	感兴趣的	足够的	到	继续	,

它确实让我们保持了足够的兴趣继续读下去。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[dɪd]	[pər'hæps]	[ɪk'spekt]	[sʌm; səm]	['prɪti]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	['hɒrəz]	—	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]
and	**we**	**did**	**perhaps**	**expect**	**some**	**pretty**	**formidable**	**horrors**	**—**	**but**	**nothing**	**like**
和	我们	做过	也许	预计	一些	漂亮的	强大	恐怖	—	但	没有什么	喜欢

[wʌt]	[wiː; wi]	['faɪnəli]	[ɪn'kaʊntər]	!
what	**we**	**finally**	**encounter**	**!**
什么	我们	最后	遇到	!

我们或许预料到会遇到一些相当可怕的事情——但绝对没想到会遇到这么多！

[fɔːr; fər]	[ʃɪr]	[ɪn'hjuːmən]	['hɔːrər]	[ðoʊz]	['twaɪlɪt]	[g'rɒtəʊz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ɛksəm]
For	**sheer**	**inhuman**	**horror**	**those**	**twilit**	**grottos**	**under**	**the**	**evil**	**foundations**	**of**	**Exham**
为了	透明	不人道	恐怖	那些	黄昏	洞穴	在下面	这	邪恶的	基础	的	埃克瑟姆

['praɪəri]	[hæv; həv]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pɑːst]	.
Priory	**have**	**yet**	**to**	**be**	**surpassed**	**.**
普赖尔	有	然而	到	是	超越	.

论纯粹的非人恐怖，埃克瑟姆修道院邪恶地基下那些昏暗的洞穴至今无人能及。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	“	[best]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['lʌvˌkɹæft]	”	,	['ɔːgəst]
In	**his**	**introduction**	**to**	**“**	**Best**	**Supernatural**	**Stories**	**of**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**”**	**,**	**August**
在	他的	介绍	到	“	最好的	超自然	故事	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	”	,	八月

['dɜːlɪθ]	[steɪts]	:
Derleth	**states**	**:**
德雷斯	各州	:

奥古斯特·德雷斯在《H·P·洛夫克拉夫特最佳超自然故事集》的引言中写道：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪdər]	”	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[hæd; həd]	[bɪn]
“	**It**	**has**	**been**	**said**	**of**	**“**	**The**	**Outsider**	**”**	**that**	**if**	**the**	**manuscript**	**had**	**been**
“	它	有	到过	说	的	“	这	局外人	”	那	如果	这	手稿	有	到过

[pʊt]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ʌn'pʌblɪʃt]	[teɪl]	[baɪ]	['edgər]	['ælən]	[poʊ]	,
put	**forward**	**as**	**an**	**unpublished**	**tale**	**by**	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**,**
放	向前	作为	一个	未发表的	故事	经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,

有人评价《局外人》说，如果这部手稿是埃德加·爱伦·坡未发表的作品，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
none **would** **have** **challenged** **it** **.**
没有任何 会 有 挑战 它 .

没有人会对此提出质疑。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['lɪtərəli] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps this is not literally true , but I agree with the spirit of it .
" 也许 这 是 不是 字面上地 真的 , 但 我 同意 和 这 精神 的 它 .

"这或许并非字面意义上的正确，但我赞同其精神内涵。"

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaʊt'saɪdər] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['faɪnɪst] ['stɔːriz] .
Outsider " is one of Lovecraft's finest stories .
局外人 " 是 一 的 洛夫克拉夫特的 最好的 故事 .

《局外人》是洛夫克拉夫特最优秀的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ɪts]
It possesses the merit of compression ; with rising intensity it achieves its
它 拥有 这 优点 的 压缩 ; 和 上升 强度 它 实现 它是
['sɪŋg(ə)l] ['ʃʌdəri] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd]['ɛndz] .
single shuddery effect — and ends .
单身的 颤抖 影响 — 和 结束 .

它具有压缩的优点；随着强度的增加，它达到了单一的颤抖效果——然后结束。

[sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['poʊz] " [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
Some aspects of this story call to mind Poe's " The Masque of the Red
一些 方面 的 这 故事 称呼 到 头脑 爱伦·坡的 " 这 面具 的 这 红色的
[deθ] " ;
Death " ;
死亡 " ;

这个故事的某些方面让人想起爱伦·坡的《红死魔的面具》;

[bəuθ] ['stɔːriz] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['wəːdidʒ] , [bəuθ]['lɪŋgər][ɪn]
both stories achieve their effects with a minimum of wordage , both linger in
两个都 故事 达到 他们的 效果 和 一个 最低限度 的 文字 , 两个都 萦绕 在
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

这两个故事都以最少的文字达到了预期的效果，而且都令人印象深刻。

" - ['mɑːd(ə)l] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['stɔːriz] .
" Pickman's Model " is one of Lovecraft's strongest stories .
" - 模型 " 是 一 的 洛夫克拉夫特的 最强 故事 .

《皮克曼的模型》是洛夫克拉夫特最精彩的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [sə'spens] , [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːt][aɪ'diːə] ,
It has unity of effect , suspense , a highly original plot idea ,
它 有 统一 的 影响 , 悬念 , 一个 高度 原来的 阴谋 主意 ,

它具有浑然一体的效果、悬念和极具原创性的情节构思。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] [wɪtʃ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['fɔːrsfəli] ['ɛndz][ðə; ði]['stɔːri] .
and a climax which neatly and forcefully ends the story .
和 一个 高潮 哪个 整齐地 和 强硬地 结束 这 故事 .

故事以一个干净利落、铿锵有力的高潮结尾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['taɪtli] [nɪt] [æz; əz] “ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] ” [ɔːr] “ [ðə; ði]

It	is	not	quite	as	tightly	knit	as	“	The	Music	of	Erich	Zann	”	or	“	The
它	是	不是	相当	作为	紧紧	针织	作为	“	这	音乐	的	埃里希	赞恩	”	或者	“	这

[ˌaʊt'saɪdər] ” ,

Outsider	”	,
局外人	”	,

它的结构不如《埃里希·赞恩的音乐》或《局外人》那样紧密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['lʌvˌkɹæft] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] - ['lev(ə)l][best] .

but	it	is	still	Lovecraft	writing	at	his	top	-	level	best	.
但	它	是	仍然	洛夫克拉夫特	写作	在	他的	顶部	-	等级	最好的	.

但这仍然是洛夫克拉夫特巅峰时期的作品。

[ðə; ði] “ ['neɪmləs] ['blæsfəmi] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [red] [aɪz] ” ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed]

The	“	nameless	blasphemy	with	glaring	red	eyes	”	gnawing	at	a	human	head
这	“	无名	亵渎神明	和	刺眼	红色的	眼睛	”	啃咬	在	一个	人类	头

[wʊd] ['prɑːbəbli] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [g'rɒtəʊz]['ʌndər][ðə; ði]

would	probably	feel	at	home	in	one	of	those	unspeakable	grottos	under	the
会	大概	感觉	在	家	在	一	的	那些	无法形容	洞穴	在下面	这

['ɪnfəməs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɛksəm] ['praɪəri] !

infamous	walls	of	Exham	Priory	!
臭名昭著的	墙壁	的	埃克瑟姆	普赖尔	!

那个“有着猩红双眼的无名亵渎者”啃噬着人头，它或许会觉得在臭名昭著的埃克瑟姆修道院墙下那些难以言喻的洞穴里安家落户！

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['lʌvkræfts] “ [ðə; ði] [haʊnd] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]

I	have	mentioned	Lovecraft's	“	The	Hound	”	because	it	has	remained	in	my
我	有	提及	洛夫克拉夫特的	“	这	猎犬	”	因为	它	有	剩余	在	我的

[maɪnd]['æftər][aɪ][fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

mind	after	I	first	read	it	many	years	ago	.
头脑	后	我	第一的	读	它	许多	年	前	.

我之所以提到洛夫克拉夫特的《猎犬》，是因为多年前第一次读到它之后，它就一直萦绕在我的脑海中。

[ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [slaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Its	structure	is	somewhat	slight	and	it	does	not	have	the	power	of
它是	结构	是	有些	轻微	和	它	做	不是	有	这	力量	的

['lʌvkræfts] ['veri] [best] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Lovecraft's	very	best	tales	,
洛夫克拉夫特的	非常	最好的	故事	,

它的结构略显单薄，也不具备洛夫克拉夫特最优秀作品的那种震撼力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['splendɪd] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] , [ə'gen] , ['brevəti][ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv]

but	it	has	splendid	atmosphere	and	,	again	,	brevity	and	unity	of
但	它	有	灿烂	气氛	和	,	再次	,	简洁	和	统一	的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

但它的氛围极佳，而且再次展现了简洁和统一的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [poʊ] .

It	might	have	been	written	by	the	early	Poe	.
它	可能	有	到过	书面	经过	这	早期的	爱伦·坡	.

这可能是爱伦·坡早期的作品。

[bʌt; bət][aɪ][saɪt][ˌaɪ 'tiː][praɪ'merəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

But	I	cite	it	primarily	because	it	has	lingered	long	in	my	mind	.
但	我	引用	它	主要	因为	它	有	徘徊不去	长的	在	我的	头脑	.

但我之所以引用它，主要是因为它在我脑海中挥之不去。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krɪ'ti:k] [du:][nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n] ['meni] ['ʌðər]
The limitations of this little critique do not permit me to touch on many other
这 限制 的 这 小的 批判 做 不是 允许 我 到 触碰 在 许多 其他
[gʊd] ['lʌvˌkɹæft] ['stɔ:riz] .
good Lovecraft stories .
好的 洛夫克拉夫特 故事 .

由于篇幅有限，这篇简短的评论无法让我提及洛夫克拉夫特的其他许多优秀作品。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][faɪv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .
I have mentioned only five which I think are the best .
我 有 提及 仅有的 五 哪个 我 思考 是 这 最好的 .

我只列举了我认为最好的五个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ə'pɪnjən] — [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [teɪst] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
I am merely expressing a personal opinion — a personal taste — and I am
我 是 仅仅 表达 一个 个人的 观点 — 一个 个人的 品尝 — 和 我 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər]
more than willing to admit of other opinions — no matter how they may differ
更多的 比 愿意的 到 承认 的 其他 意见 — 不 事情 如何 他们 可能 不同
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .
from my own .
从 我的 自己的 .

我只是表达个人意见——个人喜好——我非常愿意接受其他意见——无论这些意见与我的意见有多么不同。

[taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz] [raɪt] !
Time alone will decide who is right !
时间 独自的 将要 决定 WHO 是 正确的 !

时间会证明谁对谁错!

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ɔ:l][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['poʊətri] ,
I have not yet seen all of Lovecraft's poetry ,
我 有 不是 然而 已见 全部 的 洛夫克拉夫特的 诗 ,

我还没有读过洛夫克拉夫特的所有诗作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɑ:ment] ['bri:fli] .
but I think I have seen enough to comment briefly .
但 我 思考 我 有 已见 足够的 到 评论 简要地 .

但我认为我已经看到了足够多的信息，可以简单评论一下。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][fɔ:lz]['ɪntu:] [tu:] [meɪn] ['kætəgɔ:riz] : [dɪ'lɪbərətli] [ɑ:r'keɪɪk][wɜ:rk] ['ɪmɪteɪtɪv]
Much of the poetry falls into two main categories : deliberately archaic work imitative
很多 的 这 诗 瀑布 进入 二 主要的 类别 : 故意地 古老的 工作 模仿
[ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [vɜ:rs] ,
of eighteenth - century verse ,
的 第十八 - 世纪 诗 ,

这些诗歌大多可分为两大类：刻意模仿十八世纪诗歌的古体作品；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [wɪrd] ['sɑ:nəts] [noʊn] [æz; əz] “ ['fʌŋgi:][frʌm; frəm] [jʌgəθ] .
and a group of weird sonnets known as “ Fungi from Yuggoth .
和 一个 团体 的 诡异的 十四行诗 已知 作为 “ 真菌 从 尤格斯 .

还有一组被称为“来自尤格斯的真菌”的怪异十四行诗。

” [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [vɜ:rs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:mpɪtənt] ,
” The imitative verse is interesting and often competent ,
” 这 模仿 诗 是 有趣的 和 经常 胜任的 ,

“模仿诗很有趣，而且通常写得不错。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] “ ['fʌŋgi:] ” ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	I	think	the	“	Fungi	”	sonnets	are	far	more	arresting	and	effective	.
但	我	思考	这	“	真菌	”	十四行诗	是	远的	更多的	逮捕	和	有效的	.

但我认为《真菌》十四行诗更引人注目、更有感染力。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [sər'vaɪv] .

A	few	of	the	very	best	of	them	may	survive	.
一个	很少	的	这	非常	最好的	的	他们	可能	存活	.

其中一些最优秀的人或许能活下来。

['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [wɜ:rk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bri:f] ,

Any	criticism	of	Lovecraft's	work	,	no	matter	how	brief	,
任何	批评	的	洛夫克拉夫特的	工作	,	不	事情	如何	简短的	,

对洛夫克拉夫特作品的任何批评，无论多么简短，

[wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] , “

would	be	incomplete	if	it	omitted	mention	of	his	famous	essay	,	“
会	是	未完成	如果	它	省略	提到	的	他的	著名的	散文	,	“

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['hɔ:rər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Supernatural	Horror	in	Literature	.
超自然	恐怖	在	文学	.

如果忽略他著名的文章《文学中的超自然恐怖》，那将是不完整的。

” ['i:v(ə)n] ['edmənd] ['wɪlsn] [kən'si:dz] [ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['ri:əli] ['eɪb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

”	Even	Edmund	Wilson	concedes	that	the	essay	is	“	a	really	able	piece	of	work	.
”	甚至	埃德蒙	威尔逊	承认	那	这	散文	是	“	一个	真的	有能力的	片	的	工作	.

就连埃德蒙·威尔逊也承认，这篇文章“确实是一件非常优秀的作品”。

” [ɪn][maɪ] ['pæmflət] , “ [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] : [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ” , [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] :

”	In	my	pamphlet	,	“	H	.	P	.	Lovecraft	:	A	Bibliography	”	,	I	commented	:
”	在	我的	小册子	,	“	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	:	一个	参考书目	”	,	我	评论	:

我在小册子《H·P·洛夫克拉夫特：作品目录》中写道：

“ [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [teɪl] — [ə; eɪ] “ [mʌst; məst] ” [fɔ:r; fər]

“	The	background	and	evolution	of	the	horror	tale	—	a	“	must	”	for
“	这	背景	和	进化	的	这	恐怖	故事	—	一个	“	必须	”	为了

['eniwʌn] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʒɑ:nrə] .

anyone	seriously	interested	in	the	genre	.
任何人	严重地	感兴趣的	在	这	类型	.

“恐怖故事的背景和演变——对于任何对这一类型真正感兴趣的人来说，都是一本‘必读’之作。

” [ðə; ði] ['kɑ:ment] [stɪl] [hoʊldz] .

”	The	comment	still	holds	.
”	这	评论	仍然	持有	.

“这一评论仍然有效。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] ,

Apart	from	the	letters	,
除	从	这	信件	,

除了信件之外，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv][nɑ:n] - ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lʌvˌkɹæft] ['evər] [roʊt] .

I	think	it	is	probably	the	finest	piece	of	non	-	fiction	which	Lovecraft	ever	wrote	.
我	思考	它	是	大概	这	最好的	片	的	非	-	小说	哪个	洛夫克拉夫特	曾经	写道	.

我认为这可能是洛夫克拉夫特写过的最优秀的非虚构作品。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['letərz] [ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [prɪnt] ,

Judging	from	the	few	letters	and	extracts	from	letters	which	are	in	print	,
评判	从	这	很少	信件	和	提取物	从	信件	哪个	是	在	打印	,

从已出版的少数信件和信件摘录来看，

['lʌvkræfts] “ [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['letərz] ” ([ɔ:r] “ [kə'lektɪd] ”) [wɪl] ['defɪnətli] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz]
Lovecraft's **“** **Selected** **Letters** **”** **(** **or** **“** **Collected** **”** **)** **will** **definitely** **enhance** **his**
洛夫克拉夫特的 “ 已选 信件 ” (或者 “ 集 ”) 将要 确实 提高 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

洛夫克拉夫特的《精选书信集》（或称《书信选集》）必将提升他的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]
It **is** **probable** **that** **their** **publication** **will** **revive** **and** **intensify** **interest** **in** **both** **the**
它 是 可能 那 他们的 发布 将要 复活 和 强化 兴趣 在 两个都 这
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
man **and** **his** **work** **.**
男人 和 他的 工作 .

他们的出版很可能会重新唤起并加深人们对这个人及其作品的兴趣。

['lʌvkræfts] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
Lovecraft's **erudition** **,**
洛夫克拉夫特的 博学 ,

洛夫克拉夫特的博学，

['hju:mər][ænd; ənd] [staɪl] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [tend][tu:; tə]
humor **and** **style** **is** **such** **that** **it** **is** **even** **possible** **they** **will** **eventually** **tend** **to**
幽默 和 风格 是 这样的 那 它 是 甚至 可能的 他们 将要 最终 趋向 到
[ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rk] !
eclipse **his** **other** **work** **!**
蚀 他的 其他 工作 !

他的幽默和风格如此独特，甚至有可能最终会掩盖他的其他作品！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
At **this** **point** **we** **can** **only** **wait** **and** **see** **.**
在 这 观点 我们 能 仅有的 等待 和 看 .

目前我们只能静观其变。

['lʌvkræfts] ['faɪn(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
Lovecraft's **final** **place** **in** **American** **literature** **has** **not** **yet** **been**
洛夫克拉夫特的 最终的 地方 在 美国人 文学 有 不是 然而 到过
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined **.**
决定 .

洛夫克拉夫特在美国文学中的最终地位尚未确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
It **is** **too** **early** **for** **that** **.**
它 是 也 早期的 为了 那 .

现在谈这个还为时过早。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,
But **it** **seems** **certain** **that** **the** **very** **best** **of** **his** **work** **will** **endure** **,**
但 它 似乎 肯定 那 这 非常 最好的 的 他的 工作 将要 忍受 ,

但可以肯定的是，他最优秀的作品将会流传下去。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
that **it** **will** **remain** **important** **in** **the** **particular**
那 它 将要 保持 重要的 在 这 特别的

它在特定方面仍将非常重要。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
field **which** **he** **chose** **.**
场地 哪个 他 选择 .

他选择的领域。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ə'teɪnd] [baɪ] [poʊ] , [ɔːr] [bɪrs] ,
If **he** **did** **not** **reach** **the** **summits** **attained** **by** **Poe** **,** **or** **Bierce** **,**
如果 他 做过 不是 抵达 这 峰会 已达到 经过 爱伦·坡 , 或者 比尔斯 ,

如果他没能达到爱伦·坡或比尔斯那样的艺术巅峰，

[æt; ət][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [skeɪld] [sʌm; səm] ['dɪzi] [haɪts] .
at **his** **best** **he** **scaled** **some** **dizzy** **heights** **.**
在 他的 最好的 他 缩放 一些 晕眩的 高度 .

他巅峰时期曾达到令人眩晕的高度。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
This **is** **an** **edition** **of** **75** **copies** **.**
这 是 一个 版 的 - 副本 .

此版本限量75册。

[ðɪs] [ɪz]['kɑːpi] ['nʌmbər] : -
This **is** **copy** **number** **:** **30**
这 是 复制 数字 : -

这是副本编号：30

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神